

ЕЛЬ И ПАЛЬМА

(2я редакция)

Слова Г. ГЕЙНЕ

(Из цикла „Лирическое интермеццо“)

Соч. 3, №1

Перевод М. Михайлова

Larghetto $\text{♩} = 72$

pp *z z*

На се-вер-ном го-лом у-те-се сто-

poco cresc.

-ит о-ди-но-ка-я ель. Ей

mf p

poco rit. *z*

дрем-лет-ся. Сон-пу-ю снеж-ным по-кро-вом о-

pp cresc.

a tempo

де - ла ме - тель. *p* И е - ли ме -

sf dim. *pp*

ре - щит - ся паль - ма,

сон *ad.*

mf

что в даль - ней во - сточ - ной зем -

5

p

ле - од - на мол - ча - ли - во тос -

5

- ку - ет*) на зно - ем сож - жен ной ска.

cresc.
- ле. Од - на мол - ча - ли - во тос.

espressivo

rit.
- ку - ет на зно - ем сож - жен ной ска.

a tempo
- ле.

pp *dim.*

*) У Михайлова: „горюет...“

Милию Алексеевичу Балакиреву

ЮЖНАЯ НОЧЬ

Слова Н. ЩЕРВИНЫ

Соч. 3, № 2

Allegro $\text{♩} = 72$

На раз-доль-и не-бес

pp

p

Detailed description: This system contains the first two staves of the piece. The vocal line is on a treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It begins with a rest followed by the lyrics 'На раз-доль-и не-бес'. The piano accompaniment is on a grand staff (treble and bass clefs) and features a rhythmic pattern of eighth notes with a melodic line of quarter notes. Dynamics include *pp* for the piano and *p* for the voice.

све-тит яр-ко лу-на, и ли-

Detailed description: This system contains the second two staves. The vocal line continues with the lyrics 'све-тит яр-ко лу-на, и ли-'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic patterns. The key signature remains one sharp.

-сты се-реб-рят-ся о-лив; ди-кой во-ли пол-на, за-хо-

mf

Detailed description: This system contains the final two staves. The vocal line concludes with the lyrics '-сты се-реб-рят-ся о-лив; ди-кой во-ли пол-на, за-хо-'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic patterns. Dynamics include *mf* for both the piano and the voice.

-ди-ла вол-на, жем-чу-гом у-би-ра-я за-лив.

cresc.

f

dim.

pp

Э-та чуд-на-я ночь и тем-

-на, и свет-ла, и о-гонь раз-ли-ва-ет в кро-ви; я ма-

mf

cresc.

-сти-ку за-жгла, я цве-тов на-рва-ла: по-сле-

f

ritardando

- шай на сви - дань - е люб - ви!.. По - спе -

a tempo

- шай на сви - дань - е люб - ви!

dim.

Э - та ночь про - ле - тит,

pp

и за - молкнет вол - на при си -

p

- янь - и бес - страст - но - го дня,

и, за - бо - той пол - на, бу - ду я хо - лод - на: ты тог -

mf

- да не у - зна - ешь ме - ня...

mf

f

dim.

pp

НОЧЕВАЛА ТУЧКА ЗОЛОТАЯ...

Слова М. ЛЕРМОНТОВА*)

Соч. 3, № 3

Andante $\text{♩} = 69$ *pp**p*

Но - че - ва - ла туч - ка зо - ло - та - я на гру -

- ди у - те - са ве - ли - ка - на; у - тром в путь о - на у - мчалась

ра - но,

по ла - зу - ри ве - се - ло и -

- гра - я.

Но о -

*) У Лермонтова это стихотворение названо „Умс.“

- стал - ся влаж_ный след в мор - щине ста - ро - го у - те - са. О - ди -

cresc. *dim.*

- но - ко он сто - ит; за - ду - мал - ся глу -

p

- бо - ко и ти - хонь - ко пла - чет он в пу -

p *pp*

- сты - не...

legato *mf*

Софии Ивановне Беленицкой
НА ХОЛМАХ ГРУЗИИ

Слова А. ПУШКИНА

Соч. 3, № 4

Moderato ♩ = 80

На хол-мах Гру-зи-и ле-жит ноч-на-я

The first system of music features a vocal line in a treble clef and a piano accompaniment in a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Moderato' with a metronome marking of 80. The lyrics 'На хол-мах Гру-зи-и ле-жит ноч-на-я' are written below the vocal line. Dynamics include a piano (*p*) marking above the vocal line and a piano (*p*) marking below the piano accompaniment.

мгла; шу-мит А-раг- ва пре-до

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'мгла; шу-мит А-раг- ва пре-до' are written below the vocal line. The piano accompaniment features a prominent bass line with a steady eighth-note rhythm.

мно-ю. Мне груст-но и лег-ко; пе-

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics 'мно-ю. Мне груст-но и лег-ко; пе-' are written below the vocal line. Dynamics include a forte (*f*) marking above the vocal line and a piano (*p*) marking above the piano accompaniment.

- чаль мо-я свет-ла; пе-чаль мо-я пол-на то-

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The lyrics '- чаль мо-я свет-ла; пе-чаль мо-я пол-на то-' are written below the vocal line. Dynamics include a piano (*p*) marking above the vocal line and a piano (*p*) marking above the piano accompaniment. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line.

росо шено шовво

mf *f* *p*

- бо - ю, то - бой, то бой од - ной... У - нынь.

росо string.

pp *f*

- я мо - е - го ничто не му - чит, не тре - во - жит, и сердце

rit. *p* **Tempo I**

вновь го - рит и бьет - ся от - то - го, что не лю - бить о - но не

мо - жет.

pp *morendo*

*) У Пушкина: „любит“.